

- (1) *к1к1урда-л1ай масхъар-ди гур-о гур-о-б бугъура*
Karata_people-gen.pl joke-pl curl_up-ptcp curl_up-ptcp-n hair
‘Curly hair’
- (2) *г1олохъано-б замана-лълъи-л Мух1ади-л г1умру ге-да б-ик1в-а идъа*
young-n time-nM.obl-erg Mohamed-erg life do-impf n-be-pf cop
‘In his youth, Magomed lived in Ukraine.’
- (3) *в-охъ-а-в гъа-в къай-къ1а-р мадугъал-лълъй-а гъаъ-ан идъа*
m-come-pf-M dem-M home-topo2-all neighbor-nM.obl-topo3[loc] see-pf cop
‘On one of his visits back home, his neighbor saw him.’
- (4) *Мух1адъ-а ссоролел гегъ-е-б-хва гъа-лълъи-л б-ац1ц1-ен идъа*
n-ask-pf cop
‘Having done the usual small talk (lit. having done the rounds?), she asked:’
- (5) *гъо-б бугъура гъеде-ол Мух1ама къур-е къур-е б-еххелалъ-е б-оъ-ан идъа-б*
dem-n hair something-q Mohamed twist-pf twist-pf n-lengthen-pf n-go-pf cop-n
йаши-ло-б -цахъа-да
girl-hpl.obl[gen]-n -like-int
‘Magomed, why is your hair long and curly like that of girls?’
- (6) *Мух1ади-л джваб б-екк-е идъа*
Mohamed-erg response n-give-pf cop
‘Magomed replied:’
- (7) *къур-о-б бугъура б-игъа-б гъедела идъа гъадоъа къур-ебиссе=къе*
twist-ptcp-n hair n-easy-n thing cop head twist-proh=quot
‘ - No matter the hair, the main thing is that the brain doesn’t get frizzy (lit. Twisted hair is an easy thing, let the head not be twisted.)’